

## **Council of Europe**

**Пятьдесят восьмая сессия**  
Пункт 93(b) предварительной повестки дня\*  
**Вопросы макроэкономической политики:**  
**наука и техника в целях развития**

### **Вербальная нота Постоянного представительства Республики Молдовы при Организации Объединенных Наций от 17 июля 2003 года на имя Генерального секретаря**

Постоянное представительство Республики Молдовы при Организации Объединенных Наций имеет честь настоящим препроводить политическое послание Комитета министров Совета Европы Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (Женева, 10–12 декабря 2003 года) (см. приложение). Поскольку в настоящее время Республика Молдова является Председателем Комитета министров, Постоянное представительство было бы признательно за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 93(b) повестки дня, а затем в качестве документа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества.

---

\* A/58/150.

**Приложение к вербальной ноте Постоянного  
Представительства Республики Молдовы при Организации  
Объединенных Наций от 17 июля 2003 года на имя  
Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Заместители министров Документы КМ  
СМ(2003)87 final 24 June 2003

Политическое послание Комитета министров Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВСИС) (Женева, 10–12 декабря 2003 года)

**(Принято Комитетом министров 19 июня 2003 года на 844-м заседании заместителей министров)**

1. Мы, государства — члены Совета Европы, привержены делу построения общества, базирующегося на ценностях прав человека, демократии, верховенства права, социального единства, уважения культурного разнообразия и доверия между людьми и между народами. Мы считаем, что Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества открывает многообещающие перспективы для утверждения этих ценностей в нарождающемся информационном обществе и для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

**Права человека и устойчивое развитие**

2. Мы подтверждаем неделимость и взаимозависимость всех прав человека — гражданских, политических, экономических, социальных и культурных — и их связь с принципами демократического общества, верховенства права и устойчивого развития. Питая надежды на лучшее и сознавая опасности процесса перехода к информационному обществу, мы преисполнены решимости утверждать и укреплять все эти ценности.

3. Свобода выражения убеждений и информации, закрепленные в статье 19 Всеобщей декларации прав человека и статье 10

Конвенции о защите прав человека и основных свобод (Европейская конвенция о правах человека), является краеугольным камнем наших обязательств. Мы разделяем идею о том, что информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) открывают беспрецедентные возможности для полной реализации всеми людьми в мире права на эту свободу. Нормы прав человека предполагают, что другие законные права и интересы могут ограничивать осуществление информационных свобод, в частности, Европейская конвенция о правах человека предусматривает в статье 8 право на уважение частной жизни и корреспонденции. Содержание и сообщения, включая частную корреспонденцию, не должны тем не менее подлежать ограничениям, помимо предусмотренных в этих положениях и в нормах прецедентного права Европейского суда по правам человека, или быть объектом других форм посягательства только потому, что они пересылаются в цифровом формате или при помощи других средств новой технологии.

4. Качество информации становится не менее, а более важным по мере устранения барьеров. Наши публичные власти стремятся оказывать содействие гражданам в получении доступа к надежной и всесторонней информации при помощи всех средств массовой информации и устранении реальной опасности дезориентации и злоупотребления не с помощью цензуры, а путем просвещения в целях выработки умения анализировать факты и предоставления безупречной общественной информации. Они также должны ввести в действие правила наказания за злоупотребления и защиты жертв и выплаты им компенсации.

5. Традиционные средства массовой информации, включая местные и коммунальные средства радиовещания, играют принципиально важную роль в подготовке программ, выпуске и распространении разнообразных по содержанию и высококачественных материалов в условиях информационного общества и в создании опосредованных платформ для публичных дебатов. Особой миссией независимого общественного вещания является обеспечение доступа к информации и культуре для всех граждан и содействие в разработке программ внутринационального содержания. Мы считаем, что принцип служения обществу следует утверждать и далее развивать в цифровой среде с использованием разнообразных цифровых служб общественной информации.

6. Мы считаем, что равноправный доступ к информации является одним из существенных факторов устойчивого развития. В информационном мире информацию следует рассматривать в качестве одного из основных ресурсов для сбалансированного развития человека, доступ к которому должны иметь все. Мы испытываем озабоченность по поводу серьезного риска образования «цифровой пропасти», как между странами, так и внутри стран, усугубляющей неравноправие, например,

обусловленное дискриминацией по признаку пола, вероисповедания или этнического или расового происхождения.

7. Реализация всех прав и свобод все больше зависит от доступа к цифровой технологии. Эффективный и равноправный доступ к коммуникационным услугам, навыкам и знаниям становится предварительным условием полноправного пользования гражданскими правами. Мы приветствуем инициативы обеспечения высококачественными, открытыми и публичными программными средствами в дополнение к платным компьютерным программам в качестве способа расширения доступа. Мы признаем, что публичные власти должны принять реальные меры для расширения доступа, углубить его при помощи средств просвещения и консультаций и в конечном счете сделать его всеобщим.

#### **Демократия и гражданское общество**

8. Мы считаем, что ИКТ могут укрепить представительную демократию путем создания более благоприятных условий для проведения справедливых выборов и доступных для всех публичных консультаций, содействия повышению качества общественных дебатов и предоставления гражданам и гражданскому обществу возможности принимать активное участие в разработке политики на национальном, а также на местном и региональном уровнях. ИКТ могут улучшить доступ к системе правосудия и повысить степень эффективности, гибкости и подотчетности всех государственных служб. Система демократического электронного управления, постоянно совершенствуясь благодаря согласованным усилиям всех членов общества, должна охватить все сферы политики.

9. С этой целью мы договорились, что все должны иметь доступ к официальным документам публичных властей в любой форме, при условии соблюдения конфиденциальности и других законных прав и интересов, включая презумпцию невиновности. Мы оказываем практическую поддержку по вопросам использования информационных технологий для предоставления правовой информации и обеспечения каналов двусторонней связи с судами и упрощения других юридических действий.

10. Мы планируем создать демократическое и представительное информационное общество на местном и региональном уровнях. Мы призываем Всемирную встречу предложить правительствам подготовить национальные планы действий и с этой целью наладить партнерские отношения с местными и региональными органами власти и другими заинтересованными сторонами. Правительствам также следует поощрять гражданское общество к диалогу по вопросам выработки политики в области ИКТ и консультироваться с соответствующими неправительственными организациями (НПО) при подготовке законопроектов.

11. Мы согласились, что в библиотеках, учебных заведениях, органах государственной администрации и других общественных местах следует создать пункты доступа в Интернет для общественности за небольшую плату или бесплатно, обладающие достаточными возможностями для оказания помощи пользователям. Мы обеспечим, чтобы система публичных библиотек отвечала требованиям «цифровой» эры.

12. Наша ключевая стратегия обеспечения социального единства состоит в предоставлении всем людям реальных и эффективных возможностей пользования их социальными правами и коммунальными услугами. Мы используем ИКТ для поиска путей преодоления препятствий, которые мешают людям эффективно реализовывать их права и повышать качество жизни социально плохо защищенных лиц, таких, как пожилые люди, хронически больные, инвалиды или все те, кто подвергается риску социальной маргинализации. Мы признаем, что новые технологии могут также создавать новые препятствия и новые формы изоляции. В рамках широких усилий по обеспечению большей доступности, открытости и эффективности коммунальных служб мы будем искать пути усиления взаимодействия социальных и других коммунальных служб и расширения участия пользователей в их реформировании.

#### **Создание доверия на основе верховенства права**

13. Мы считаем, что верховенство права — неотъемлемое условие создания в информационном обществе обстановки уверенности в себе, доверия и безопасности, при которой права личности — и прежде всего детей — будут защищены, пользователи ограждены от материалов нежелательного содержания, а система управления, администрации и правосудия будет более открытой и эффективной. Верховенство права станет реальностью, когда государственное регулирование, совместное регулирование и саморегулирование, опираясь на национальное законодательство и международные нормы, создадут предпосылки для выработки четкой нормативно-правовой базы при полном уважении прав человека. Сознывая, что потоки информации легко преодолевают границы и внутренние юрисдикции и что новые технологии ставят под вопрос существующие правовые концепции, мы приняли меры по разработке адекватных международно-правовых инструментов.

14. Мы призвали государства, работающие с деловым сектором, выработать целенаправленную общую политику борьбы с по существу глобальной угрозой преступлений, совершаемых с использованием средств информационной технологии — киберпреступлений — путем законотворчества и международного сотрудничества. Конвенция Совета Европы об информационной преступности и Дополнительный протокол к ней, касающийся криминализации актов расистского и ксенофобного характера,

совершаемых при помощи компьютерных систем, закладывают основы сбалансированных стандартов и создают условия для процесса сотрудничества, открытого для участия всех государств. В порядке иллюстрации необходимости углубления сотрудничества можно указать на использование ИКТ в односторонней торговле людьми.

15. Мы также призвали принять национальные законы о защите данных, которые обеспечивают разумный баланс между уважением частной жизни человека и свободным обменом информацией между людьми. Этот баланс интересов составляет суть Конвенции Совета Европы о защите данных, также открытой для государств, не являющихся членами организации. Мы требуем, чтобы обязательная передача личных данных в общественных интересах тем государствам, которые не являются участниками Конвенции, сопровождалась адекватными гарантиями.

16. Мы призываем все государства стать участниками Конвенции Совета Европы об информационной преступности и Дополнительного протокола к ней, а также Конвенции Совета Европы о защите данных и Дополнительного протокола к ней или по крайней мере руководствоваться их принципами и правилами в их национальном законодательстве, политике и практике.

#### **Культурное разнообразие и образование как фактор реализации прав и возможностей личности**

17. Мы соглашаемся с тем, что сохранение и поощрение культурного и лингвистического разнообразия и активный диалог между культурами являются основами процветающего информационного общества. Мы заявили, что разнообразие и широкое распространение культурных, просветительских и других продуктов и информационных услуг может также стимулировать творческую инициативу и расширять доступ к благам информационного общества.

18. Мы обязались хранить культурное наследие как общее достояние и гарантировать его доступность в качестве живой части сегодняшней культуры. Мы разрабатываем новую рамочную конвенцию о культурном наследии как факторе развития, которая позволит сформулировать стандарты его сохранения, улучшения и использования, опираясь в полной мере на потенциал ИКТ.

19. Мы подтверждаем, что наша обязанность заботиться об общем наследии распространяется на публичную сферу культурной информации, прежде всего письменные произведения, устное творчество, изобразительные средства и музыку. В то же время мы вновь подтверждаем важное значение защиты авторских и смежных прав в качестве стимула для литературного и художественного творчества и напоминаем о нашем вкладе в

создание международной нормативно-правовой базы для защиты произведений в цифровом формате.

20. Мы добиваемся лучшего, более широкого и справедливого использования ИКТ на всех уровнях обучения на протяжении всей жизни и планируем разработать стратегии в поддержку использования цифровых материалов для просветительских и иных социальных целей. ИКТ будут играть ключевую роль в предстоящем Европейском годе гражданственности через образование (2005 год), который предлагается организовать в 2005 году. Мы признаем, что граждане, как женщины, так и мужчины, получившие возможность активного, умелого и творческого использования как традиционных, так и новых средств информации, являются самой лучшей гарантией для демократического информационного общества.

#### **План действий**

21. Мы готовы содействовать созданию глобального информационного общества на основе указанных выше принципов. Мы поддерживаем соответствующие им международные инициативы. В этом духе мы будем рассматривать результаты Всемирной встречи, чтобы выявить дополнительные практические меры, которые мы можем включить в более широкие усилия.

22. Мы готовы делиться с другими регионами мира опытом и знаниями, закрепленными в наших правовых документах, политических рекомендациях, учебных пособиях и программах. Мы будем продолжать анализировать и улучшать эти инструменты при помощи межправительственного, межпарламентского и основывающегося на конвенциях сотрудничества с использованием широких возможностей, предоставляемых этими механизмами для проведения диалога с другими регионами мира и международным сообществом.

23. В этой связи мы желаем обратить особое внимание на ряд текущих и возможных будущих инициатив:

- рассмотрение вопроса об адаптации к другим более современным формам передачи содержания стандартов, применимых к средствам телерадиовещания, включая:
  - разделение редакторского содержания и рекламы;
  - защиту несовершеннолетних лиц от материалов незаконного и вредного содержания;
  - запрет определенных видов рекламы;
- поддержка профессиональной подготовки журналистов по вопросам использования ИКТ и адаптации их роли с учетом изменившихся условий, при росте конкуренции со стороны непрофессиональных поставщиков информации.

Журналистика, придерживающаяся принципов профессионализма, будет по-прежнему иметь важное значение для предоставления исчерпывающей и достоверной информации по вопросам, представляющим интерес для общественности;

- создание форума для государственных органов власти в государствах-членах для обмена информацией и практическим опытом по вопросам обеспечения цифрового вещания, прежде всего в связи с предоставлением доступа к новым информационным службам, и европейской модели общественного вещания. Эта модель, сочетающая журналистскую и творческую независимость с общественными идеалами плюрализма, широкого доступа и социального единства, может иметь ценное значение для других регионов;
- разработка стандартов для электронного голосования, чтобы обеспечить проведение с помощью таких средств выборов и референдумов при полном уважении основополагающих правовых принципов демократических выборов. Принятие этих стандартов индустрией ИКТ также способствовало бы обеспечению операционной совместимости и экономической эффективности использования оборудования и системы услуг;
- рассмотрение возможности подготовки обязательного к исполнению правового инструмента о доступе к официальным документам на основе принципов действующей рекомендации правительствам;
- разработка руководящих принципов политики по вопросам электронного управления на местном, региональном и национальном уровнях на основе решения вопросов, касающихся:
  - необходимости партнерства между различными уровнями государственной администрации;
  - расширения участия общественности в процессе принятия решений при помощи ИКТ;
  - обеспечения при помощи электронных средств доступа к публичной информации, социальным службам и системе правосудия;
  - разработки комплексных культурных стратегий и политики устойчивого пространственного планирования для информационного общества;
- подготовка рекомендаций в рамках реализуемого проекта по социальным услугам относительно путей использования ИКТ:
  - для расширения участия пользователей;
  - для обеспечения интеграции различных услуг, доступных для общественности, в интересах повышения их общей эффективности;



- рассмотрение возможности предоставления платформы для междисциплинарной деятельности, открытой для участия государств, не являющихся членами, международных организаций и частных заинтересованных сторон, для изучения возможности подготовки кодекса пользования Интернетом, оговаривающего права и обязанности всех пользователей, и предусматривающего его эксплуатацию на основе принципа совместного регулирования;
- поощрение оперативной ратификации и эффективного выполнения Конвенции об информационной преступности и Дополнительного протокола к ней;
- разработка европейской конвенции о борьбе с торговлей людьми, включая рассмотрение аспектов ИКТ;
- поощрение осуществления Конвенции о защите данных, Дополнительного протокола к ней и других существующих документов о защите данных, применение их принципов к новым технологическим разработкам, прежде всего касающимся:
  - использования «умных карточек», особенно многофункциональных, включая национальное удостоверение личности;
  - видеонаблюдения;
  - биометрии;
  - прав субъектов данных.

Эта работа будет открыта для всех государств — членов Совета Европы и других государств — участников Конвенции Совета Европы о защите данных;

- поддержка разработки в рамках ЮНЕСКО международного юридически обязательного документа о культурном разнообразии;
- подготовка Европейской конвенции о культурном наследии как факторе развития, обобщающей существующие стандарты и адаптирующей их к новым вопросам, таким, как:
  - доступ для всего населения к тому, что может рассматриваться в качестве общего наследия;
  - руководящие принципы для коммерческого и некоммерческого использования наследия в условиях глобализации экономики;
  - создание информационной службы по новым вопросам, таким, как цифровое кодирование наследия.

Эта работа будет осуществляться в тесной связи с упомянутой выше работой, которая ведется в ЮНЕСКО;

- подготовка руководящих принципов в сотрудничестве с министрами образования стран Европы в целях усиления процесса интеграции информационно-коммуникационных технологий на этапе начального и среднего образования в Европе. Подготовка комплекта учебных материалов по вопросам пользования Интернетом, с тем чтобы все члены общества имели возможность конструктивно, творчески и в условиях безопасности пользоваться Интернетом.

#### **Добавление**

#### **Основные тексты**

*Более полная библиография включена в информационный документ, представленный ранее Подготовительной комиссии ВСИС по вопросу о работе Совета Европы, ссылка IP1 (2002) 27.*

#### **Общие данные**

(Пункт 1)

План действий второй Всемирной встречи Совета Европы на высшем уровне, Страсбург, октябрь 1997 года

Декларация Комитета министров о европейской политике в области новых информационных технологий, принятая 7 мая 1999 года

Декларация Комитета министров о свободе коммуникации в системе Интернет, принятая 28 мая 2003 года

#### **Права человека и устойчивое развитие**

(Пункт 3)

Европейская конвенция о правах человека

Декларация Комитета министров о свободе выражения убеждений и информации, принятая 29 апреля 1982 года

Рекомендация Res(96)10 Комитета министров государствам-членам по вопросу о гарантии независимости характера общественного вещания

Резолюция № 1 пятой Конференции министров стран Европы по политике в области средств массовой информации (Салоники, 11–12 декабря 1997 года)

(Пункт 5)

Резолюция ResAP (2001)3 «К полному участию в жизни общества инвалидов на основе равного доступа к новым технологиям»

Рекомендация парламентской ассамблеи 1586 (2002). «Цифровая пропасть» и образование

#### **Демократия и полноценное гражданское общество**

(Пункт 9)

Рекомендация Rec(2002)2 Комитета министров государствам-членам по вопросу о доступе к официальным документам

Основные принципы в отношении статуса НПО в Европе

(Пункт 10)

Рекомендация 54 (99) Конгресса местных и региональных органов власти Европы по вопросам местного и регионального информационного общества

(Пункт 11)

Рекомендация Rec(99)14 Комитета министров государствам-членам об универсальной системе общественных услуг в области новых информационно-коммуникационных технологий

#### **Создание доверия на основе верховенства права**

(Пункт 13)

Конвенция об информационном и правовом сотрудничестве, в вопросах «услуг информационного общества» (ETS 180)

(Пункт 14)

Конвенция об информационной преступности (ETS 185) и  
Дополнительный протокол (ETS 189)

Заключительный доклад Группы специалистов о воздействии  
использования новых информационных технологий на торговлю  
людьми для целей сексуальной эксплуатации

Европейская комиссия по борьбе против расизма и  
нетерпимости (ECRI), общая политическая рекомендация № 6 о  
борьбе с распространением расистских, ксенофобных и  
антисемитских материалов при помощи Интернета (принята  
15 декабря 2000 года)

(Пункт 15)

Конвенция о защите прав отдельных лиц в связи с  
автоматизированной обработкой личных данных (ETS 108) и  
Дополнительный протокол (ETS 181)

Рекомендация Rec(2001)8 о саморегулировании, касающемся  
киберсодержания (саморегулирование и защита пользователей от  
материалов незаконного или вредного содержания новых  
информационно-коммуникационных средствах)

**Культурное разнообразие и образование как фактор реализации прав и  
возможностей личности**

(Пункт 17)

Декларация Комитета министров о культурном разнообразии,  
принятая 7 декабря 2000 года

(Пункт 18)

Европейская конвенция по культуре (ETS 18)

(Пункт 19)

Европейская конвенция о защите аудиовизуального наследия  
(ETS 183) и Протокол (ETS 184)

Рекомендация Rec(2001)7 Комитета министров государствам-  
членам по вопросу о мерах защиты авторских и смежных прав и  
борьбы с «пиратством», особенно в цифровой среде